

## 1. Postanowienia ogólne

---

1. Niniejszy Regulamin określa zasady zamawiania usług i zakupu usług świadczonych przez SECO s.c. Borys Suchodolski, Paweł Radziejwicz-Winnicki, z siedzibą w Katowicach (40-031), przy ul. Sienkiewicza 10/1, NIP: 9542577410, REGON: 240536708, reprezentowana przez Borysa Suchodolskiego lub Pawła Radziejwicz-Winnickiego.

## 2. Słowniczek

---

<b><u>Konsument</u></b>	osoba fizyczna dokonującą z przedsiębiorcą czynności prawnej niezwiązanej bezpośrednio z jej działalnością gospodarczą lub zawodową.
<b><u>Przedsiębiorca</u></b>	osoba fizyczna, osoba prawna i jednostka organizacyjna, która nie jest osobą prawną, a której ustawa przyznaje zdolność prawną prowadząca działalność gospodarczą we własnym imieniu.
<b><u>SECO</u></b>	SECO s.c. Borys Suchodolski, Paweł Radziejwicz-Winnicki, z siedzibą w Katowicach (40-031), przy ul. Sienkiewicza 10/1, NIP: 9542577410, REGON: 240536708, reprezentowana przez Borysa Suchodolskiego lub Pawła Radziejwicz-Winnickiego
<b><u>Ustawa</u></b>	ustawa z dnia 30 maja 2014 r. o prawach konsumenta (Dz.U. 2014 poz. 827 ze zm.)
<b><u>Administrator</u></b>	podmiot przetwarzający dane osobowe

### 3. Główne cechy świadczenia z uwzględnieniem przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa, która zostanie każdorazowo opisana w umowie zawartej na podstawie oświadczeń złożonych za pośrednictwem poczty elektronicznej e-mail, krótkiej wiadomości tekstowej (sms) bądź w formie pisemnej.
2. O wyborze umowy przesłanej w formie e-mail/sms decyduje Konsument/Przedsiębiorca.
3. Zamówienie uważane jest za przyjęte do realizacji z chwilą otrzymania przez SECO potwierdzenia dostarczonego za pośrednictwem poczty elektronicznej e-mail, zawierającego poprawnie wypełniony formularz zamówienia.
4. W przypadku wyboru formy pisemnej zawarcia umowy usługa realizowana jest po otrzymaniu przez SECO podpisanej umowy z Konsumentem/Przedsiębiorcą.

### 4. Sposób i termin realizacji zamówienia

1. Sposób i termin realizacji zamówienia opisane zostaną każdorazowo w umowie zawartej na podstawie oświadczeń złożonych w formie e-mail lub wiadomości tekstowej (sms).
2. Niezależnie od tego SECO spełnia zamówienie, tj. przekazuje dokonane tłumaczenie w następujących formach według wyboru konsumenta/przedsiębiorcy:
  - a) e-mail,
  - b) w formie papierowej: listem poleconym lub kurierem
3. Termin wykonania zostanie opisany każdorazowo w umowie zawartej na podstawie oświadczeń złożonych w formie e-mail i jest uzależniony od zakresu zamówienia.

### 5. Ceny usług i dostawy

Ceny usługi oraz dostawy opisane zostaną każdorazowo w umowie zawartej na podstawie oświadczeń złożonych w formie e-mail lub wiadomości tekstowej (sms).

## **6. Sposób i termin zapłaty**

---

1. W formie przelewu pieniężnego na rachunek bankowy SECO o numerze ING Bank Śląski 61 1050 1214 1000 0092 0713 1922
2. Płatność gotówką w siedzibie SECO
3. Płatność za pobraniem, tzn. gotówką przy odbiorze (wysyłka za pobraniem)
4. Płatność online (przelewem lub kartą płatniczą) - za pośrednictwem serwisu: <https://poland.payu.com/> lub <https://www.paypal.com/pl/home/>

## **7. Procedura rozpatrywania reklamacji**

---

1. Konsument/Przedsiębiorca może złożyć SECO reklamację dotyczącą zleconej usługi pod adresem [biuro@tanielumaczenia.pl](mailto:biuro@tanielumaczenia.pl) lub w formie pisemnej na adres wskazany w pkt. 1.1.
2. Poprawnie złożona reklamacja powinna zawierać co najmniej:
  - a) imię, nazwisko, adres e-mail lub telefon Konsumenta/Przedsiębiorcy,
  - b) numer (lub datę) zlecenia stanowiącego podstawę reklamacji,
  - c) przedmiot reklamacji, ze wskazaniem żądania Konsumenta/Przedsiębiorcy,
  - d) wszelkie okoliczności uzasadniające reklamację.
3. SECO rozpozna reklamację w najkrótszym możliwym terminie, jednak maksymalnie do 14 dni roboczych od daty jej doręczenia.
4. Odpowiedź na reklamację wysyłana jest do Konsumenta/Przedsiębiorcy na adres poczty elektronicznej e-mail lub na adres miejsca zamieszkania/siedziby wskazany w zamówieniu lub przekazywana telefonicznie/sms.

## **8. Sposób i termin wykonania prawa odstąpienia od umowy na podstawie art. 27 ustawy, wzór formularza odstąpienia od umowy**

---

1. Konsument, który zawarł umowę na odległość lub poza lokalem przedsiębiorstwa, z zastrzeżeniem zawartym w punkcie 10.1 niniejszego regulaminu, może w terminie 14 dni od umowy odstąpić bez podawania przyczyny i bez ponoszenia kosztów.
2. Oświadczenie można złożyć na formularzu, którego wzór stanowi załącznik do regulaminu.

3. Prawo odstąpienia w trybie określonym w pkt. 1 przysługuje wyłącznie Konsumentowi
4. Przedsiębiorca może odstąpić od umowy na zasadach ogólnych.

**9. Obowiązek zapłaty przez Konsumenta poniesionych przez przedsiębiorcę uzasadnionych kosztów zgodnie z art. 35, jeżeli konsument odstąpi od umowy po zgłoszeniu żądania zgodnie z art. 15 ust. 3 i art. 21 ust. 2 ustawy.**

---

1. Jeżeli Konsument wykonuje prawo odstąpienia od umowy po zgłoszeniu przez Konsumenta żądania wykonania usług przed upływem 14 dniowego terminu na realizację prawa odstąpienia ma obowiązek zapłaty za świadczenia spełnione do chwili odstąpienia od umowy.
2. Kwotę zapłaty oblicza się proporcjonalnie do zakresu spełnionego świadczenia, z uwzględnieniem uzgodnionej w umowie ceny lub wynagrodzenia.
3. Konsument nie ponosi kosztów świadczenia usług w przypadku, gdy nie są one oferowane w ograniczonej objętości lub w ustalonej ilości, w całości lub w części, za czas do odstąpienia od umowy, jeżeli:
  - a) SECO nie poinformował konsumenta o prawie odstąpienia od umowy i skutkach jego wykonania zgodnie z art. 12 ust. 1 pkt 9 Ustawy lub
  - b) konsument nie żądał spełnienia świadczenia przed upływem terminu do odstąpienia od umowy zgodnie z art. 15 ust. 3 i art. 21 ust. 2 Ustawy;
4. Konsument nie ponosi kosztów dostarczania treści cyfrowych, które nie są zapisane na nośniku materialnym, jeżeli:
  - a. Konsument nie wyraził zgody na spełnienie świadczenia przed upływem terminu do odstąpienia od umowy lub
  - b. Konsument nie został poinformowany o utracie przysługującego mu prawa odstąpienia od umowy w chwili udzielania takiej zgody, lub
  - c. SECO nie dostarczyło potwierdzenia zgodnie z art. 15 ust. 1 i art. 21 ust. 1 Ustawy

## **10. Brak prawa odstąpienia od umowy na podstawie art. 38 ustawy lub okolicznościach, w których konsument traci prawo odstąpienia od umowy**

---

1. Zgodnie z treścią art. 38 pkt 1 i 3 ustawy prawo odstąpienia od umowy zawartej poza lokalem przedsiębiorstwa lub na odległość nie przysługuje Konsumentowi w odniesieniu do umów:
  - a) o świadczenie usług, jeżeli przedsiębiorca wykonał w pełni usługę za wyraźną zgodą konsumenta, który został poinformowany przed rozpoczęciem świadczenia, że po spełnieniu świadczenia przez przedsiębiorcę utraci prawo odstąpienia od umowy.
  - b) w której przedmiotem świadczenia jest rzecz nieprefabrykowana, wyprodukowana według specyfikacji konsumenta lub służąca zaspokojeniu jego zindywidualizowanych potrzeb.

## **11. Istnienie i treść gwarancji i usług posprzedażnych oraz sposobie ich realizacji**

---

1. SECO nie udziela gwarancji na świadczone przez siebie usługi.

## **12. Kodeks dobrych praktyk, o którym mowa w art. 2 pkt 5 ustawy z dnia 23 sierpnia 2007 r. o przeciwdziałaniu nieuczciwym praktykom rynkowym oraz sposobie zapoznania się z nim.**

---

1. SECO nie zobowiązuje się do przestrzegania kodeksu dobrych praktyk.

## **13. Minimalny czas trwania zobowiązań wynikających z umowy**

---

1. Konsument/Przedsiębiorca zobowiązany jest do zapłaty przysługującego SECO wynagrodzenia w terminie określonym umową.

## **14. Możliwości skorzystania z pozasądowych sposobów rozpatrywania reklamacji i dochodzenia roszczeń oraz zasadach dostępu do tych procedur**

---

1. SECO nie przewiduje pozasądowych sposobów rozpatrywania reklamacji i dochodzenia roszczeń (z wyłączeniem opisanej w pkt. 7 Regulaminu procedury reklamacyjnej.)

## 15. Klauzula poufności

---

1. Konsument/Przedsiębiorca i SECO zobowiązują się do zachowania bezwzględnej poufności wszelkich informacji uzyskanych przy realizacji usługi w celu prawidłowego jego wykonania.
2. SECO udostępni informacje poufne swoim pracownikom i podwykonawcom wyłącznie w celu realizacji usługi.
3. Klauzula poufności dotyczy zarówno pracowników, jak i podwykonawców SECO, natomiast nie obejmuje materiałów oraz informacji powszechnie dostępnych.

## 16. Ochrona Danych Osobowych

---

1. Wszystkie dane osobowe oraz teleadresowe uzyskane w procesie rejestracji zamówienia są gromadzone i przechowywane zgodnie z art.6 ust.1 lit. a) ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016).
2. Dane te nie będą użyczane, ani udostępniane osobom trzecim i będą przetwarzane i przechowywane wyłącznie w celach realizacji zamówienia i celach marketingowych.
3. Administratorem danych jest SECO s.c. Borys Suchodolski, Paweł Radziewicz-Winnicki, z siedzibą w Katowicach (40-031), przy ul. Sienkiewicza 10/1, NIP: 9542577410, REGON: 240536708, reprezentowana przez Borysa Suchodolskiego lub Pawła Radziewicza-Winnickiego
4. W celu realizowania płatności dane będą udostępniane PayU S.A., która jest również Administratorem Danych Osobowych.
5. Prawa Konsumenta, których dotyczą dane osobowe:
  - a. prawo dostępu do treści swoich danych osobowych, prawo do uzyskania potwierdzenia czy Administrator przetwarza dane oraz informacji dotyczących takiego przetwarzania;
  - b. prawo do sprostowania danych, jeżeli dane przetwarzane przez Administratora są nieprawidłowe lub niekompletne;
  - c. prawo żądania od Administratora usunięcia danych;

- d. prawo żądania od Administratora ograniczenia przetwarzania danych;
  - e. prawo do przenoszenia danych, czyli prawo do otrzymania dostarczonych Administratorowi danych osobowych oraz przesłania ich innemu administratorowi;
  - f. prawo w niesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych na podstawie uzasadnionego interesu Administratora lub wobec przetwarzania w celu marketingu bezpośredniego;
  - g. prawo wniesienia skargi do polskiego organu nadzorczego lub organu nadzorczego innego państwa członkowskiego Unii Europejskiej, właściwego ze względu na miejsce zwykłego pobytu lub pracy osoby, której dane dotyczą lub ze względu na miejsce domniemanego naruszenia RODO;
  - h. prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie (bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem);
6. Podanie swoich danych osobowych jest dobrowolne, jednakże bez ich podania zrealizowanie zamówienia będzie utrudnione lub niemożliwe.

## 17. Postanowienia końcowe

---

1. Informacje zamieszczone na stronie internetowej [tanietlumaczenia.pl](http://tanietlumaczenia.pl) oraz cennik usług nie stanowią oferty w rozumieniu Kodeksu Cywilnego.
2. Miejscem zawarcia i wykonania umowy między Konsumentem/Przedsiębiorcą a SECO jest siedziba SECO.
3. Spory mogące powstać pomiędzy SECO a Konsumentem/Przedsiębiorcą świadczone w oparciu o przedmiotowy regulamin będą rozstrzygane polubownie, a w razie braku porozumienia, sądem wyłącznym właściwym jest sąd dla siedziby SECO.
4. Prawem właściwym jest prawo polskie.

.....  
miejsowość, data

SECO s.c.  
Borys Suchodolski, Paweł Radzewicz – Winnicki  
ul. Sienkiewicza 10/1  
40-031 Katowice  
NIP: 9542577410

OŚWIADCZENIE O ODSTĄPIENIU OD UMOWY

Niniejszym oświadczam, iż odstępuję od umowy, której przedmiotem jest:

.....  
Numer zlecenia:

.....  
Data zawarcia umowy:

.....  
Imię i nazwisko:

.....  
Adres zamieszkania:

.....  
Proszę o zwrot zapłaconej kwoty na rachunek bankowy nr:

.....  
podpis